

DOCUMENTO S/8194

Carta, de fecha 15 de octubre de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad  
por el representante de Israel

[Original: inglés]  
[16 de octubre de 1967]

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a la atención del Consejo de Seguridad incidentes recientes perpetrados dentro de Israel por personas procedentes del Reino Hachemita de Jordania o del otro lado de la línea de cesación del fuego a lo largo del río Jordán. Durante los últimos quince días se han producido los siguientes incidentes.

1) El 1° de octubre, aproximadamente a las 22.40 (hora local), un grupo de terroristas que había cruzado la línea de cesación del fuego y entrado en Israel hizo estallar una carga de demolición en un edificio de la aldea de Hamadya, a 3 km. más o menos al oeste del río Jordán. El mismo grupo hizo luego varios disparos contra un habitante de la aldea, que resultó mortalmente herido. Se encontraron los rastros de los merodeadores que iban de la aldea hasta el río Jordán. En el trayecto de su retirada los merodeadores colocaron una mina Mark V de tipo británico, que poco después fue descubierta y removida sin que causara daños. Cerca del cercado de la aldea se halló una nota firmada "El Fatah" y "El Assefa", que se declaraban autores del atentado. Cerca del sitio de éste fueron encontrados más explosivos, junto con cartuchos de fabricación rusa.

2) El 4 de octubre, a las 20.15 horas más o menos, una patrulla israelí se encontró con un grupo de merodeadores a unos dos kilómetros al sur de la aldea de Tirat Zevi. En las proximidades se halló una mina Mark II de tipo británico, que fue removida sin que produjera daños.

3) En la misma noche, cerca de las 22.30, horas, un grupo de merodeadores fue descubierto en la aldea de Tirat Zevi. Al ser interpelados, los merodeadores abrieron fuego y se retiraron a la otra orilla del río Jordán. Se hallaron cinco cargas de demolición con dos minas Mark III de tipo británico. Créese que uno de los merodeadores fue herido durante el tiroteo.

4) En la noche del 6 de octubre, un grupo de merodeadores fue sorprendido cerca de la aldea de Tirat Zevi. Aquéllos se retiraron a la orilla oriental del río Jordán, abandonando explosivos y tres minas terrestres.

5) El 9 de octubre, alrededor de las 17.00 horas, se hizo fuego sobre un vehículo militar israelí a un kilómetro al oeste del cruce del río Jordán en Umm ash-Shurat. Respondido el fuego, quienes lo habían iniciado se retiraron a la margen oriental del río Jordán. Posteriormente se abrió fuego desde ese margen contra las fuerzas israelíes de la orilla opuesta, las cuales respondieron a él. El tiroteo duró veinte minutos.

6) El 13 de octubre, a las 7.05 horas más o menos, un jeep de la patrulla policial fronteriza chocó

con una mina de tierra colocada en una senda a alrededor de dos kilómetros al sur de la aldea de Kefar Ruppín y a pocos metros del río Jordán. Resultaron heridos dos policías fronterizos. Otra mina de tierra fue descubierta en las proximidades, así como huellas de las personas que las habían colocado, huellas que llevaban al río Jordán.

7) El 14 de octubre, cerca de las 8.15 horas, desde territorio jordano se abrió fuego de artillería y armas pequeñas en la zona del puente Sheik Hussein, contra las fuerzas israelíes de la orilla occidental del río Jordán. Respondido el fuego, se produjo un tiroteo que duró hasta las 9.00 horas aproximadamente. A las 9.50 horas, fuerzas jordanas de la misma zona abrieron nuevamente el fuego, que no fue respondido; resultó herido soldado israelí.

8) El 15 de octubre, a cosa de las 2.50 horas, estallaron cuatro cargas de demolición en la aldea de Ma'oz Hayyim, a unos dos kilómetros y medio del río Jordán. Como consecuencia sufrieron daños el refectorio, un camión y un edificio en que hay un transformador eléctrico. También se encontraron otras dos cargas de demolición sin estallar. Los recipientes de las cargas de demolición tenían inscripciones en inglés y en árabe según las cuales aquéllas eran de fabricación siria. En la zona del incidente se hallaron quince cartuchos y balas de fabricación rusa. Una mina Mark V de fabricación británica fue encontrada en el trayecto que siguieron los merodeadores al retirarse.

Esta nueva ola de incidentes está acompañada por una acción continua de propaganda y de incitaciones contra Israel, desarrollada por las autoridades de Jordania.

Al dedicarse a actividades de este carácter, el Reino Hachemita de Jordania obra en contra de las obligaciones contraídas al aceptar la cesación del fuego, el cual prohíbe toda forma de actividad militar, de cualquier índole, sea por fuerzas regulares o por fuerzas irregulares.

El Gobierno de Israel reitera que observará las resoluciones sobre cesación del fuego en la inteligencia de que todos los gobiernos interesados obrarán en completa reciprocidad.

Tengo el honor de pedir a Ud. que esta carta sea distribuida como documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Gideon RAFAEL  
Representante Permanente de Israel  
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/8195

Carta, de fecha 16 de octubre de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad  
por el representante de Jordania

[Original: inglés]  
[16 de octubre de 1967]

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a la atención de Ud. nuevos actos de agresión cometidos por las fuerzas de ocupación

israelíes en violación de las resoluciones sobre cesación del fuego.

El 14 de octubre de 1967, a las 8.05 (hora local),